

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 73. December 2023

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Graduate Symposium: 25-26 January 2024. New Voices in Portuguese Translation Studies VII. NOVA FCSH Auditorium B2.

Keynote Speaker: Marec Pawelek, “Cat Tools in Literary Translation”.

Deadline for 250-word proposals: **7 January 2024**.

A Tradução na Prática & A Prática da Tradução. Jornadas TPPT. Tradução e Liberdade.

10-11 de maio de 2024. Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra. A chamada será anunciada em breve.

UPCOMING EVENTS

Guest Lecture: Michael Cronin - “La traduction comme moyen de se perdre”.

Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. **7 December 2023, 11:00**. Anfiteatro III, 4º piso.

Conference: Epistemic Translation: Towards an Ecology of Knowledges. NOVA-FCSH **14-16 December 2023**. Aud. B1

Keynote Lectures:

- Douglas Robinson. “What is interepistemic translation?” (14th Dec/9.30)
- Piotr Blumczynski. “Translating experience, experiencing translationality” (14th Dec/17.00)
- Maria Cármen Africa Vidal Claramonte. “Ethnotranslation: Rewriting knowledge from/with indigenous epistemologies” (15th Dec/9.00)
- Michael Cronin (*via videolink*). “A slice of life: food and transversal subjectivity” (15th Dec/17.00)
- Kobus Marais. “Co-constructing the Vredefort dome? The implications of new materialism for epistemic translation” (16th Dec/11.30)

NEW PUBLICATION

Karen Bennett and Rogério Miguel Puga (Eds.). (2024). Translation and Transposition in the Early Modern Period: Knowledge, Literature, Travel. Routledge.

COURSE

A interpretação hospitalar hoje: Modelos FTF, OPI e VRI. CURSO INTENSIVO a cargo de Isabel Pinto Franco, Intérprete Hospitalar certificada pela IMIA (International Medical Interpreters Association). Local: FLUC Organização: CELGA-ILTEC; Secção de Tradução; Mestrado em Tradução.

Módulo I – Interpretação hospitalar em modelo presencial (FTF): **16 de fevereiro de 2024, das 14h às 17h**

Módulo II – Interpretação hospitalar em modelo remoto por telefone (OPI): **23 de fevereiro de 2024, das 14h às 17h**

Módulo III – Interpretação hospitalar em modelo remoto por videoconferência (VRI): **1 de março de 2024, das 14h às 17h**

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: 30 May-1 June 2024 International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication. University of Pisa. Extended deadline: **15 December 2023**.

Conference: 30-31 May 2024. Authorship in a Global and Transnational Context, KU Leuven. Deadline for proposals: **15 December 2023**.

Conference: 27-28 June 2024. Multilingual Digital Terminology Today. Design, representation formats and management systems. Granada, Spain. Deadline for proposals: **22 December 2023**.

Conference: 20-21 April 2024. Trace and Transformation – 2024 UMass Amherst Graduate Student Conference on Translation Studies. Deadline for abstracts: **31 December 2023**

Conference: 8-14 September 2024. International Congress of Linguists: Cognitive Translation & Interpreting Studies (CTIS) stream. Poznan. Deadline for abstracts and posters: **8 January 2024**

Conference: 18-21 September 2024. *SYNCRONIZING HISTORY, The Transplantation of European Ideas in the Americas*. Palermo, Italy. Deadline for proposals: **08 January 2024**. For information: Europe.Americasinfo2024@gmail.com.

Conference (online): 22-23 May 2024. II Simposio Internacional de Traducción e Interpretación especializadas. Deadline for abstracts: **10 January 2024**

Conference: 31 October-01 November 2024. Retranslation in Context VI, Ege University, Izmir, Türkiye. Deadline for proposals: **15 January 2024**.

Conference: 30 May-1 June 2024 8th meeting of Greek-speaking Translation Studies Scholars, Aristotle University of Thessaloniki. Deadline for abstracts: **20 January 2024**

Conference: 26-30 August 2024. The 2024 ESSE Conference, the University of Lausanne, Switzerland. Deadline for proposals: **31 January 2024.**

Conference: 11-14 September 2024. History – Translation – Politics. University of Graz. Deadline for paper proposals: **1 February 2024**

Conference: 30 June-3 July 2025. 11th EST Congress 2025. The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies. University of Leeds. Deadline for panel proposals: **2 February 2024;** for individual paper abstracts: **April 2024**

Conference: 23-25 September 2024. Translation in Transition, Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia. Deadline for proposals: **16 February 2024.**

Conference: 20-22 March 2024. ParatradIT-2024 UVigo T&P. International Congress of Paratranslation Interlinguas and Transmedia. Universidade de Vigo (onsite and remote). Deadline for abstracts: **26 February 2024**

Workshop: 26-27 April 2024. Laughs in Translation: An Interdisciplinary Approach to Translating Humour in Vocal Music. University of Music and Performing Arts, Vienna. Please send a brief abstract (300 words) for a 15-minute talk, and a short biography to iseult.grandjean@univie.ac.at. Deadline: **31 December 2023.**

Journal: Special issue of *Interpreter and Translation Trainer* on Transforming translation education through artificial intelligence. Guest editors: Feng Cui, Defeng Li, & Chiyuan Zhuang. Deadline for abstracts: **20 December 2023**

Journal: Special issue of *Target* on Translation and Labour. Deadline for abstract: **15 January 2024.**

Journal: Special issue of *Syn-Thèses* on La didactique de la terminologie dans l'espace universitaire francophone: approches innovantes et outillées. Deadline for abstracts: **15 January 2024**

Journal: Special issue of LANS-TTS on Machine and computer-assisted interpreting. Guest editors: Lu Xinchao & Claudio Fantinuoli. Deadline for abstracts: **1 April 2024**

Chapter: Contributions to an edited volume on *Translating Chinese Internet Literature: Global Adaptation and Circulation*. Guest editors: Wenqian Zhang & Sui He. Deadline for abstracts: **15 January 2023**

FORTHCOMING EVENTS

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. 14-16 March 2024.

Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. 22 March 2024.

ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. 5-7 April 2024.

XXI Symposium on Translation and Interpreting Studies, KäTu 24: Connection. University of Tampere, Finland. 19-20 April 2024.

New Voices in Children's Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). 22-23 August 2024.

Legal Translation & Interpreting on the move. University of Trieste. 2-4 October 2024.

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

Stridon, Vol. 3, No. 2, 2023

Trabalhos em Linguística Aplicada, special issue on Translation, Affects, and Body Politics: Towards Transformative Thinking and Action, Vol. 62(2), 2023

Audiovisual Translation in Context: Granting Access to Digital Mediascapes, special issue of Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts, Vol. 9:3, 2023

NEW BOOKS

Canepari, Michela. 2023. Specialized Languages and Graphic Art: Translating Specialized Discourse Intralingually and Intersemiotically. Peter Lang.

Miletich, Marko (ed.). 2023. Transfiction: Characters in Search of Translation Studies. Vernon Press.

The Ethical Demands of Translating Gender-Based Violence: A Practice-Based Research Project. The University of Edinburgh.

MISCELLANEOUS

Job: Lecturer in French and Translation. The Open University, UK. Deadline for applications: **11 December 2023**

Job: Tenure-track Assistant/Associate Professor. Wenzhou-Kean University, Wenzhou. Deadline for applications: **14 December 2023**

Job: Assistant/Associate Professor. Department of Translation, Chinese University of Hong Kong. Deadline for applications: **5 January 2024**

Lecture: “Prismatic Jane Eyre: An experiment in the study of translations”, by Prof. Matthew Reynolds, University of Oxford, on **14 December 2023**. Zoom link: [https://zoom.us/meeting/register/tJYkdOiurjwrGNxTd1pJHLNRAuKDUKWsiPTa](https://zoom.us/join/zoom/register/tJYkdOiurjwrGNxTd1pJHLNRAuKDUKWsiPTa)

Award: MA Thesis /PhD Dissertation on Collaborative Translation Award promoted by the International Center for Research on Collaborative Translation (IULM University, Italy). The MA Thesis /PhD Dissertation must be sent to collaborativetranslation@iulm.it in a single PDF file (maximum file size 50 MB). Deadline for proposals: **30 January 2024**